

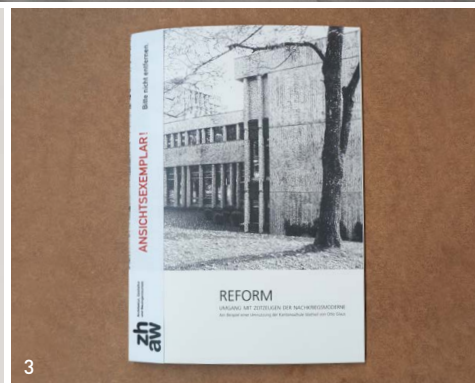
Le 23 septembre 2016, pour la sixième fois déjà, le groupe régional Zurich a attribué son prix d'encouragement destiné à de jeunes créateurs et créatrices.

# Encouragement de jeunes talents

Urs Bösch était visiblement surpris lorsque Stephan Mäder, directeur du département d'architecture de la ZHAW, le pria de s'avancer. A son arrivée, il avait certes vu son travail exposé en grand format, mais il ne s'attendait pas à recevoir le prix d'encouragement du SWB, a raconté le lauréat rayonnant après la remise du prix.

Le jury, composé de cinq membres, avait expertisé les 29 travaux de diplômés de la filière de Master en architecture le 30 mai déjà, mais n'avait naturellement rien laissé filtrer jusqu'à la remise du prix. Choisir à qui attribuer le prix d'encouragement SWB de cette année ne fut pas tâche facile. C'est ce qu'a expliqué dans sa laudatio Mathis Füssler, représentant du groupe régional Zurich du SWB, aux diplômées et diplômés des filières de Bachelor et Master en architecture et ingénierie de la construction ainsi qu'à leurs parents, familles et amis. Les quelque 500 personnes présentes ont toutes trouvé sans problème une place dans la partie arrière de l'immense halle 180. La halle est en fait celle des anciens chaudronniers et se trouve à la Sulzerareal à Winterthur. C'est ici que les protagonistes principaux, en habit de fête pour la soirée, ont jusqu'à peu étudié, appris, calculé et conçu. Et c'est ici qu'accompagnés par les paroles aussi chaleureuses que pleines d'estime de Stephan Mäder, ils ont maintenant pu recevoir leur diplôme durement acquis.

«La qualité, la performance créative» des 29 travaux de Master a impressionné toutes les personnes impliquées dans le processus d'évalua-



1: Les travaux de Master exposés dans la ZHAW. Photo: Monika Imboden.

2: Mathis Füssler remet le prix d'encouragement SWB du groupe régional Zurich à l'architecte. Photo: Christian Schwager.

3: Le travail distingué: «Réforme. Gestion des témoins de l'époque des modernes d'après-guerre.» Photo: Monika Imboden.

## Des connaissances à transmettre

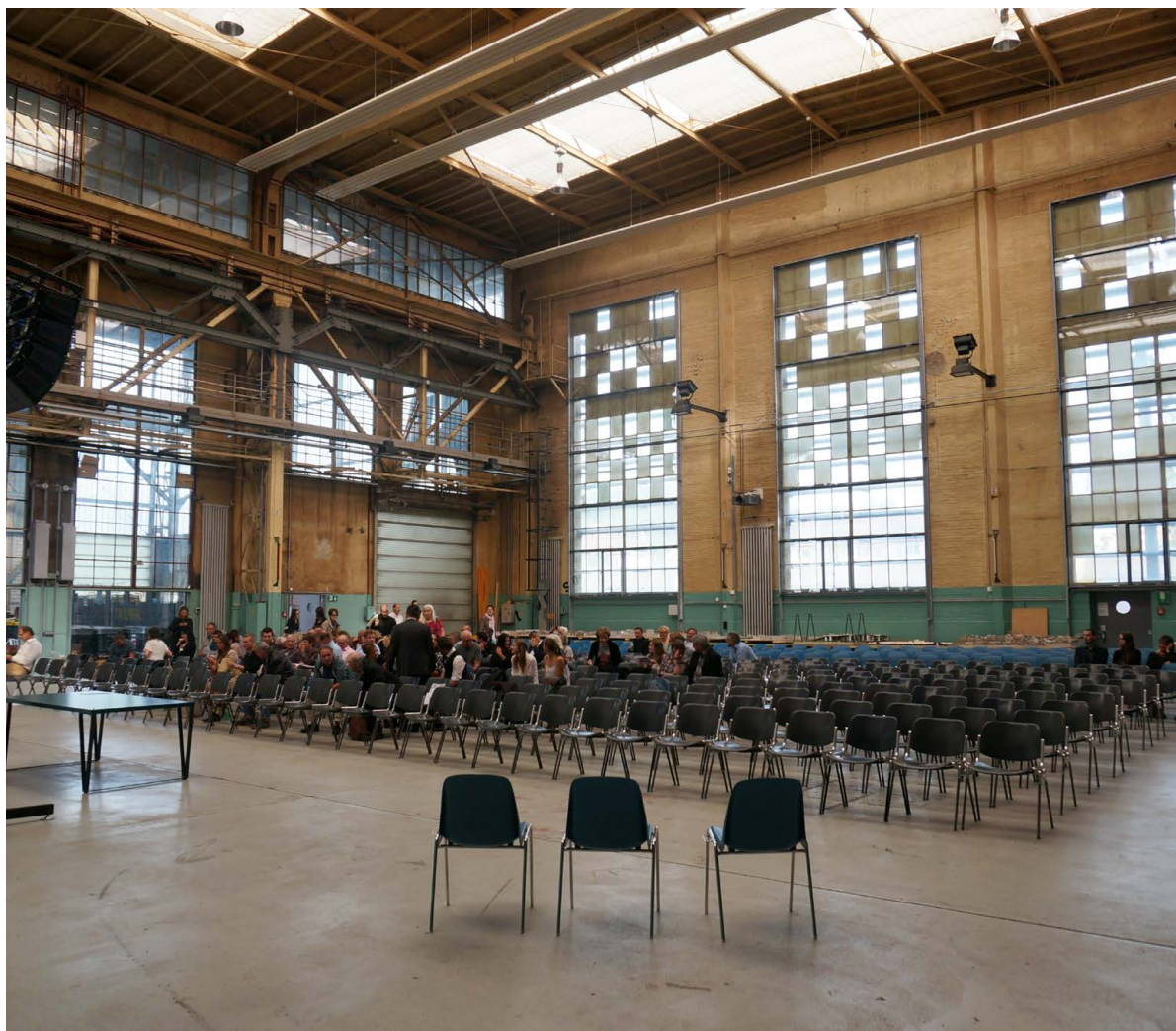
7 questions à Hanspeter Strang, nouveau membre du groupe régional Suisse orientale  
pages 4 – 6

## Tout près de la «cour céleste»

Rendez-vous du groupe régional Berne en lien avec la thématique annuelle «Traces»  
pages 7 – 9

## «fremd – inconnu»

Thématique annuelle du SWB en 2017  
page 11



La halle se remplit pour la remise des diplômes.  
Photo: Monika Imboden.

tion, souligne encore Mathis Füssler dans son exposé. Le jury s'est toutefois finalement entendu autour du travail d'Urs Bösch intitulé «Ré-

jury d'une part par «la pertinence sociale du sujet qu'il a lui-même choisi» et par «son approche des solutions et le sérieux de son travail»

pects importants en termes de réparation d'une école, tels que la sécurité antisismique et l'atmosphère ambiante, qu'il a présentés séparément. C'est sur cette reconnaissance du jury que Mathis Füssler a remis cette année le prix d'encouragement SWB au diplômé.

«La qualité, la performance créative des 29 travaux de Master a impressionné toutes les personnes impliquées dans le processus d'évaluation.»

forme. Gestion des témoins de l'époque des modernes d'après-guerre.» («Reform. Umgang mit Zeitzeugen der Nachkriegsmoderne»). Dans ce travail, le jeune architecte s'est penché sur l'école cantonale de Wattwil – une construction réalisée par Otto Glaus en 1968 – 1970. Urs Bösch propose d'assainir l'école cantonale et de la transformer en centre culturel. Il a convaincu le

d'autre part. Au travers de son travail de Master, il expose un concept visant l'assainissement respectueux et la réaffectation de la construction d'après-guerre de manière exemplaire. De plus, il analyse soigneusement l'existant avec ses qualités, avance des possibilités de renforcement et montre comment utiliser les espaces différemment. Il a également pris en compte d'autres as-

Après la partie officielle, Urs Bösch a raconté comment il avait choisi son sujet. «Je ne suis certes pas moi-même allé à l'école cantonale de Wattwil, mais j'ai grandi à Wattwil.» Il a ainsi pu suivre ces dernières années les discussions chargées au niveau politique et médiatique autour de la nouvelle construction de l'école cantonale de Wattwil et pu réfléchir au bâtiment âgé de bientôt 50 ans. Après un long chassé-croisé, le gouvernement saint-gallois a décidé de réaliser la nouvelle construction de nouveau à Wattwil, sur la Reitstein-Areal, et d'utiliser autrement le bâtiment actuel de l'école cantonale une fois le nouveau campus de l'école inauguré. Selon son communiqué daté du 30 mars 2015, le Conseil



d'Etat pourrait envisager une «transformation en appartements, par exemple des lofts. Situés à la campagne mais bien desservis par les transports publics, ils représenteraient une offre attrayante». Urs Bösch vient maintenant d'ajouter une autre option.

Le jeune architecte regarde l'avenir de manière relativement sereine. Le saut dans le monde du

travail au but lucratif et marqué par la concurrence – comme cela a également été souligné lors de la remise des diplômes – Urs Bösch l'a déjà fait, lui qui travaille actuellement dans un bureau d'architecture de Winterthur. Nous lui transmettons nos meilleurs vœux pour l'avenir!

Monika Imboden

### Le prix en résumé

Le prix d'encouragement du groupe régional Zurich récompense de 1000 francs un travail de diplôme d'étudiantes et étudiants. Sont à chaque fois pris en compte des travaux dont la performance se distingue particulièrement aussi bien au niveau de la filière d'études spécifique qu'au niveau de l'interdisciplinarité et qui prend position de manière critique et engagée sur des sujets pertinents de développements culturels, techniques et sociaux. Le prix d'encouragement du SWB veut dans ce sens à la fois distinguer et motiver une démarche globale et interdisciplinaire.

Les lauréates et lauréats sont également invité-e-s à rejoindre le SWB et à participer aux activités et manifestations du SWB gratuitement durant une année.

### Lauréates et lauréats des précédentes années

2008: Haute école zurichoise des sciences appliquées (ZHAW), filière Master en architecture («Urban Landscape bzw. Konstruktives Entwerfen»): Niko Nikolla et Adrian Berger.

2009: F + F Ecole d'art et design des médias (Schule für Kunst und Mediendesign), Zurich, classe spécialisée en œuvre graphique: Hadi Alabudi.

2010: Haute école d'art de Zurich, domaine d'études interdisciplinarité du département d'analyses et médiation culturelles: Thian Lutz.

2012: Haute école d'art de Zurich (ZHdK), filière Master of Fine Arts: Florence Jung.

2014: Haute école d'art de Zurich (ZHdK), filière Master of Arts in Design: Henriette-Friederike Herm.

2016: Haute école zurichoise des sciences appliquées, filière Master en architecture: Urs Bösch.

### Le jury 2016:

- Oya Atalay Franck, professeure et directrice de la filière Architecture ZHAW
- Michael Hanak, historien de l'art et de l'architecture/membre du comité du groupe régional SWB Zurich
- Christopher T. Hunziker, artiste en arts visuels, architecte et architecte-paysagiste
- Sandra König, architecte/membre du comité du groupe régional SWB Zurich
- Stephan Mäder, professeur et directeur du département d'architecture de la ZHAW

Annonce



**HTW Chur**  
Hochschule für Technik und Wirtschaft  
University of Applied Sciences

**Wer hier bauen kann,  
kann überall bauen.**

Bachelorstudium  
**Architektur**

Werden Sie Architektin oder Architekt und lernen Sie, den alpinen Raum aktiv zu formen. Besuchen Sie unseren Infoanlass am 26. Januar 2017 in Chur.

7 questions à Hanspeter Strang, nouveau membre du groupe régional Suisse orientale

# Des connaissances à transmettre

Hanspeter Strang est menuisier-ébéniste et restaurateur qualifié. Il travaille également dans le domaine de l'aménagement de meubles et d'intérieur en tant que chargé de cours pour la formation professionnelle d'artisan et artisan dans la conservation et la restauration des monuments historiques avec brevet fédéral.



Salon d'une ferme à Frauenfeld, env. 1680. Travaux de restauration: le plafond en bois et les boiseries (parois) ont été démontés pendant la période de construction, et reposés une fois nettoyés et restaurés. Le sol d'origine a été complété. Photo: Hanspeter Strang.

## Que restaurez-vous et pour qui?

De manière générale, je restaure des objets en bois et le revêtement de leurs surfaces. Les objets à restaurer peuvent en gros être divisés en deux catégories: il s'agit d'une part de meubles, sculptures et de pièces en bois que je restaure dans mon atelier. D'autre part, il y a des aménagements intérieurs fixes tels que parois, plafonds et sols, qui doivent être remis en état sur place. Les mandants sont des personnes privées, fondations et services administratifs, en somme les propriétaires des objets ou biens correspondants.

## Comme procédez-vous lors d'un projet de restauration?

Je commence par examiner chaque objet au niveau visuel. Je consigne les informations et connaissances que j'en retire – par exemple l'état général, le mode de construction ou les types de bois utilisés. Je constitue ensuite une documentation des dommages subis dans laquelle je les dessine tous sur un plan. L'étape suivante consiste à examiner les surfaces. Il s'agit de définir avec quoi l'objet a été recouvert – et s'il l'a été. Je peux effectuer une partie des examens

nécessaires, tels que la spectroscopie UV ou les examens de solvants. Pour le reste, je prélève des échantillons de matériaux et les envoie à un laboratoire pour analyse. Arrive ensuite le moment d'établir l'objectif et le concept de restauration avec le mandant, l'architecte ou le conservateur. J'effectue à cette fin divers tests de matériaux à des endroits appropriés. Ce n'est que lorsque ces derniers conduisent à des résultats satisfaisants que commence le véritable travail de restauration sur l'objet.





- 1: Rampe d'escalier du Restaurant Krone, Speicher 1828-1830, noyer massif. La rampe d'escalier fut livrée déjà démontée en de nombreuses petites parties (1a). Travaux de restauration: il a fallu rehausser la rampe et compléter la partie supérieure en raison de l'installation d'un nouvel escalier.
- 2: Ange. Détail d'un confessionnal de l'église catholique de Frauenfeld, 1904-1906. Travaux de restauration: la surface a été nettoyée et régénérée avec de la laque d'origine.

Photos: Hanspeter Strang.

«Résoudre ce genre de tâches requiert beaucoup d'expérience et de bonnes connaissances au niveau des matériaux.»

#### Quelles questions faut-il prendre en considération dans ce processus?

Un des points les plus importants à prendre en compte est le caractère réversible des matériaux employés. Le but serait que les travaux que j'entreprends sur un objet ne soient pas définitifs, que l'on puisse au besoin revenir en arrière. L'histoire de la restauration montre que les générations futures évalueront notre travail peut-être différemment que nous aujourd'hui. C'est pourquoi il est important de documenter les matériaux utilisés et, lorsque cela est possible, de choisir des matériaux dont nous connaissons les qualités et le processus de vieillissement.

#### Où trouvez-vous les pièces de rechange d'époque?

Là, j'ai de la chance. A Schönenberg au bord de la Thur, la Denkmal Stiftung Thurgau entretient un dépôt bien assorti d'éléments de construction historiques. J'y trouve la plupart du temps ce dont j'ai besoin.

[www.denkmalstiftung-thurgau.ch](http://www.denkmalstiftung-thurgau.ch)

#### Quel fut jusqu'à présent votre projet le plus complexe?

Je ne peux pas répondre à cette question aussi simplement que cela. La plupart du temps, les choses deviennent complexes lorsqu'il faut res-

taurer ou conserver des revêtements de surfaces. Ces derniers se composent de matériaux différents qui vieillissent différemment. Le support matériel, donc le bois en ce qui me concerne, sur lequel le revêtement a été appliqué reste hygrosopique durant des centaines d'années encore. Il est toujours en mouvement. Résoudre ce genre de tâches requiert beaucoup d'expérience et de bonnes connaissances au niveau des matériaux.

#### Y a-t-il des souhaits de clients que vous ne satisfaites pas?

Oui, il y a certaines choses que je ne ferais jamais. Dans de nombreux cas, les clients souhaitent adapter un objet historique au goût du jour actuel. Ils veulent par exemple faire retirer les peintures originales d'une armoire, parce que celles-ci ne leur plaisent pas. Je n'entre en aucun cas en matière pour ce genre de souhaits.

#### Dans quelle mesure l'échange est-il important pour votre travail?

Ils existent encore, les restaurateurs qui s'affairent derrière des portes fermées avec leurs recettes secrètes. Cette attitude n'apporte toutefois rien à personne. Si j'ai la possibilité d'échanger avec d'autres restaurateurs, cela m'évite de devoir faire moi-même toutes les expériences ou alors je peux confirmer mes résultats grâce à un second avis. Ceci permet d'économiser du temps et réduit les coûts.

C'est pourquoi j'offre aussi chaque année des places de stage au sein de mon entreprise et que j'exerce une activité de conférencier dans le cadre de la formation continue des artisans et artisans de la conservation et restauration des monuments historiques. Car les connaissances et l'expérience doivent à mon avis être transmises.

Questionnaire: Monika Imboden

«Il y a certaines choses que je ne ferais jamais.»



Armoire peinte du Toggenburg, env. 1800. L'armoire étant restée durant des années dans une cave, toute la surface était recouverte de moisissure. La décoration était à peine reconnaissable. Tous les composés de colle s'étaient dissouts. Travaux de restauration: l'armoire a été démontée et recollée avec de la colle gélatine. Après nettoyage, il a fallu complètement retirer et refaire le vernis (le vernis uniquement et non la couleur).

Photo: Hanspeter Strang.

Annonce

#### Fachkurs Baubiologie

### Gesund und ökologisch Bauen

Nachhaltig Planen und gesund Bauen kann gelernt werden. Nutzen Sie unser Wissen für Ihre erfolgreiche berufliche Zukunft. Das Bildungszentrum Baubiologie bietet Ihnen alles, was Sie dazu brauchen:

- Eidg. Fachausweis BaubiologIn
- Lehrgang mit 10 Modulen
- Beginn jederzeit möglich
- Besuch einzelner Module möglich

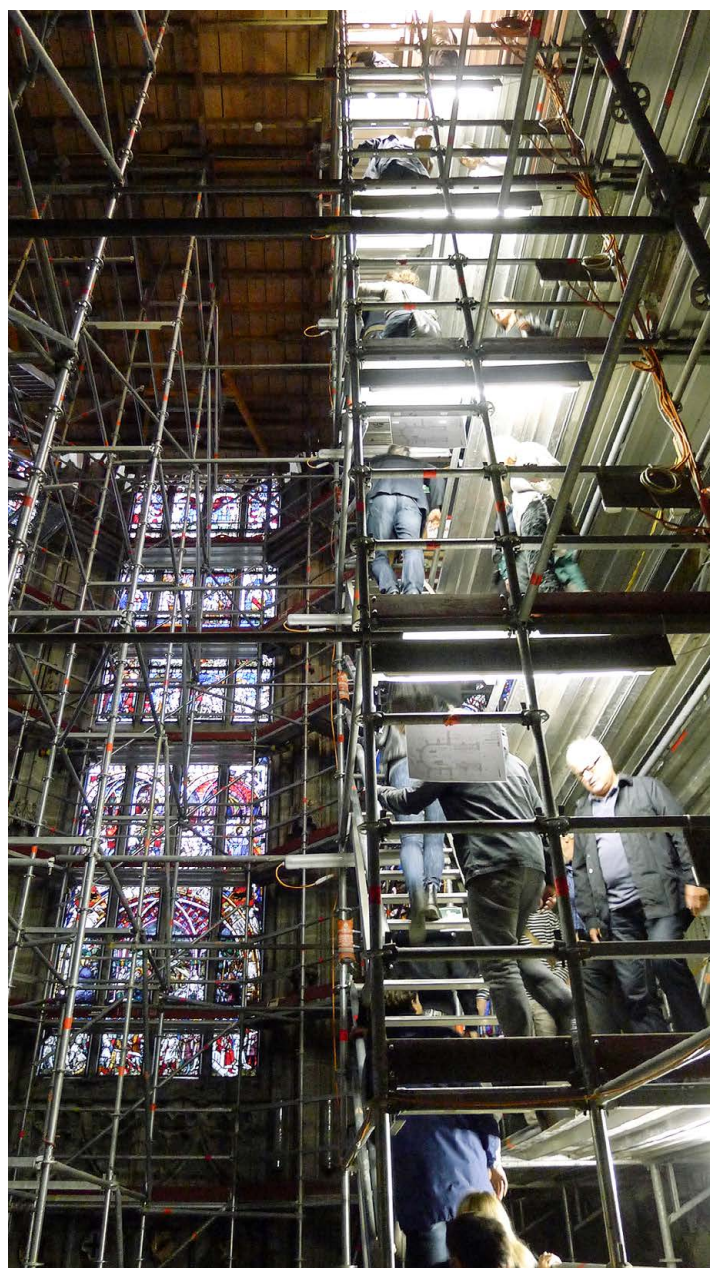
Bildungszentrum Baubiologie, 8045 Zürich  
Tel. 044 451 01 01 / [www.bildungszentrumbaubio.ch](http://www.bildungszentrumbaubio.ch)





# Tout près de la «cour céleste»

Le comité du groupe régional Berne a profité des travaux de restauration entrepris dans la voûte du chœur de la cathédrale de Berne pour organiser le 16 septembre 2016 un rendez-vous dans la ligne de la thématique annuelle du SWB «Traces».



Ascension dans le chœur. Photo: Alexander Gempeler.

La visite de la cathédrale de Berne a, étonnamment, attiré de nombreuses personnes qui n'étaient pas uniquement issues du cercle du SWB. Jürg Schweizer, directeur du service des monuments historiques du canton de Berne jusqu'en 2009 et actuel président de la Münsterbaukollegium (commission supervisant les travaux entrepris sur la cathédrale), avait accepté de guider notre groupe. Après avoir emprunté les escaliers vertigineux de l'échafaudage, nous sommes parvenus sur une scène de travail s'étendant au-dessus de toute la surface du chœur et à seulement quelques mètres de la voûte.

La construction du chœur eut lieu entre 1430 et 1528. La voûte du chœur fut posée dans les années 1515 à 1517. Les 87 clés de voûte sculptées en bustes de manière très détaillée constituent une particularité de la voûte nervurée du gothique tardif. Ces bustes – représentation plastique de saints, d'apôtres et d'évangélistes pour la plupart, figurant sur un ruban de nuages – représentent la «cour céleste». Quatre maîtres d'œuvre et tailleurs de pierre impliqués dans la construction y sont également immortalisés. Au centre de la voûte se trouve la fermeture de la

«Après avoir emprunté les escaliers vertigineux de l'échafaudage, nous sommes parvenus sur une scène de travail s'étendant au-dessus de toute la surface du chœur et à seulement quelques mètres de la voûte.»

clé de voûte annulaire dont le couvercle rond décoré des armes bernoises sert d'entrée et d'ouverture dans l'espace du toit.

Le réseau des nervures confère calme et équilibre à la voûte. Il est intéressant de voir comment sa structure en réseau réagit de manière flexible et évidente aux différents intervalles entre les piliers des fenêtres de la galerie. Jürg Schweizer nous a indiqué que le procédé de construction de la voûte n'avait pas eu lieu du bas vers le haut, mais dans le sens inverse: on a d'abord fixé les clés de voûte à un échafaudage de soutien comme points fixes, puis ajusté les nervures de pierre préfabriquées au sol entre les clés de voûte. Et finalement, on a posé les voûtains, remplissages pleins à la surface crépie.

#### Des détails à peine visible depuis en bas

La couleur des sculptures des clés de voûte en grès fin a été réalisée avec de la peinture à l'huile, de manière réaliste, et est largement conservée en son état d'origine. Différentes étoffes au niveau des vêtements (de la toile matte ou de la soie brillante) ont été soigneusement imitées. De nombreux détails, comme la doublure rouge de manteaux sont à peine visible à qui contemple l'œuvre depuis en bas. On a souvent peint une barbe de trois jours aux hommes et fait ressortir les rides de manière contrastée au moyen d'ombres. Les femmes sont pour la plupart juvéniles, représentées avec un teint de porcelaine parfait.

Les voûtains crépis et peints en blanc sont ornés de vives arabesques noires, motifs réalisés au pinceau à main levée.



Mot d'introduction de Jürg Schweizer. Photo: Alexander Gempeler.

«Ici, à la cathédrale de Berne, se trouve un extraordinaire joyau de l'architecture, sculpture et peinture du gothique tardif.»

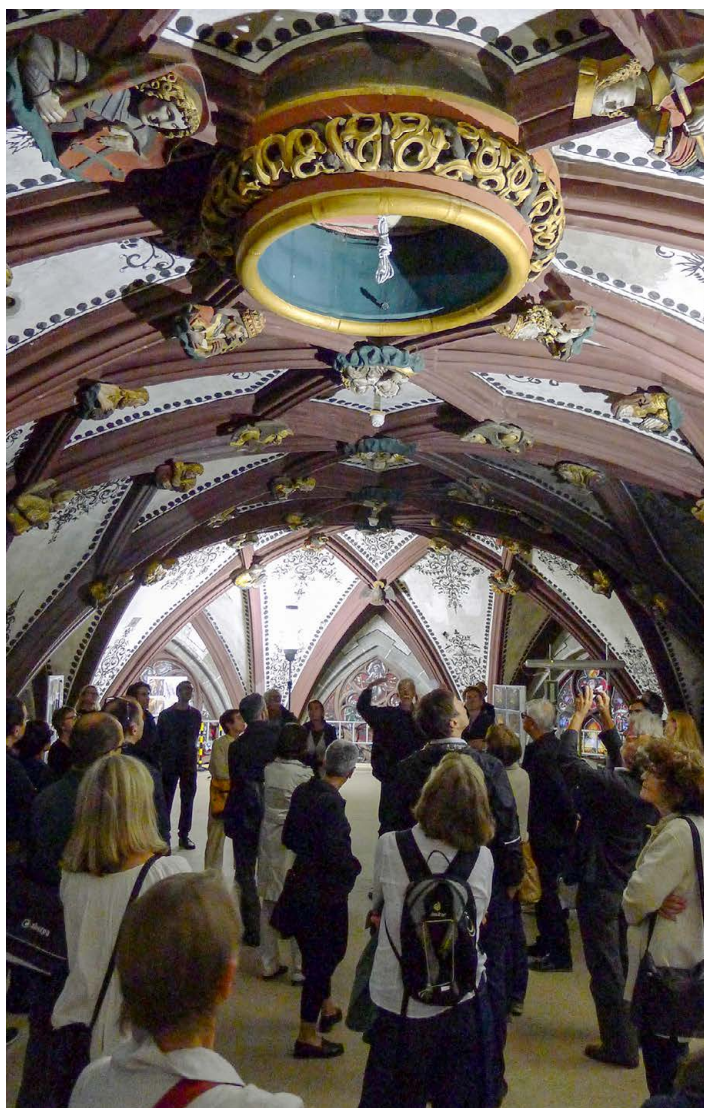
#### Retenue de rigueur

La voûte du chœur a été accessible pour la dernière fois depuis un échafaudage lors de travaux de restauration entrepris dans les années 1910/11. Le chauffage par air pulsé en fonction depuis 1870 et agrandi à plus reprises avait occasionné à l'époque une forte pollution de toutes les surfaces. C'est pourquoi des travaux de nettoyage et de peinture, qui par chance ont été réalisés de manière très mesurée, s'étaient imposés à côté des mesures de sécurité stati-

ques. La voûte fut «balayée», la peinture des voûtains retouchée et les nervures recouvertes d'une peinture à la colle d'un rouge sombre soutenu.

Au cours des travaux de restauration actuels, la voûte du chœur est maintenant soigneusement nettoyée à la main au moyen d'un procédé élaboré. Des essais ont montré que l'on peut ainsi faire apparaître le décor d'origine et les coloris originaux des sculptures. Aucuns travaux de





La voûte du chœur: un lieu suscitant l'étonnement. Photos: Alexander Gempeler.

peinture n'ont heureusement été entrepris sur les sculptures en 1910/11.

La visite du chantier nous a permis d'observer depuis les premières loges les mesures de restauration mises en œuvre et leurs résultats. La proximité spatiale nous permet de reconnaître de manière impressionnante qu'ici, à la cathédrale de Berne, se trouve un extraordinaire joyau de l'architecture, sculpture et peinture du gothique tardif.

L'achèvement de la rénovation intérieure de la voûte de la cathédrale est prévu pour septembre 2017. Le chœur de la cathédrale devrait donc être à nouveau accessible pour la célébration du 500<sup>e</sup> anniversaire de la construction achevée en 1517.

Stefan Schneider

«De nombreux détails, comme la doublure rouge de manteaux sont à peine visible à qui contemple l'œuvre depuis en bas.»

Annonce

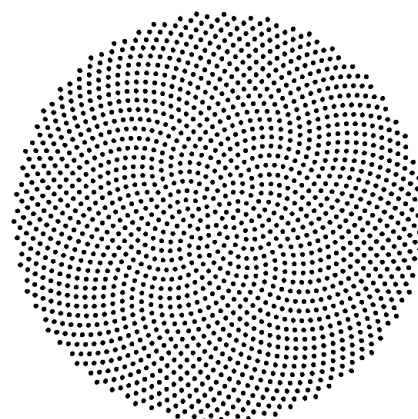
## raschle & partner

Atelier für Gestaltung und Kommunikation GmbH

n	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	∞
f <sub>n</sub>	0	1	1	2	3	5	8	13	21	34	55	89	144	233	377	610	

## Wir bringen auch Komplexes auf den Punkt.

Wir konzipieren, schreiben und lektorieren, wir gestalten, fotografieren und programmieren – wir bieten Ihnen alle Kommunikationsleistungen von der Idee bis zur analogen oder digitalen Umsetzung. Nicht immer halten wir uns dabei an den Goldenen Schnitt, immer aber an vereinbarte Kosten und Ziele. Sie finden uns in Bern, Signau und im Web: [raschlepartner.ch](http://raschlepartner.ch)



# Plus rien à lire, pas encore de cadeau de Noël?

Nous vous présentons ici un choix (de loin pas exhaustif) de récentes parutions, publiées par des membres du SWB ou concernant des membres du SWB.

Billing, Joan; Eberli, Samuel.

**Hans Bellmann.**

**Protagonist der Schweizer Wohnkultur.**

Zürich 2015. ISBN-10: 3858814857

Burkhalter, Marianne; Sumi, Christian.

**Der Gotthard. Il Gottardo.**

**Landscape – Myths – Technology.**

Opulenter Bildatlas und Enzyklopädie des Wissens zur Gebirgsregion im Herzen der Schweiz.

Zürich 2016. ISBN-10: 3858815039

Güntert, Gabriela; Maurer Bruno (Hg.).

**Trix und Robert Haussmann.**

**Kultur der Formgebung.**

Zürich 2016. ISBN-10: 3856763600

Iselin, Regula.

**Die Gestaltung der Dinge. Aussereuropäische Kulturgüter und Designgeschichte.**

Berlin 2012. ISBN: 978-3-496-01458-4

Laube, Agnès; Widrig, Michael.

**Archigrafie? Schrift am Bau.**

Birkhäuser Verlag Basel 2016.

ISBN-10: 303560567X



Mack, Gerhard.

**Nachhaltig Denken in Architektur und Kunst.**

Bob Gysin + Partner BGP.

Ostfildern 2015. ISBN-10: 3775740090

Müller, Lars (Hg.).

**Max Bill – Sicht der Dinge. Die gute Form. Eine Ausstellung 1949.**

Zürich 2015. ISBN-10: 3037783397

Museum für Gestaltung (Hg.).

**Herbert Leupin. Poster Collection.**

D/E, Lars Müller Publishers 2016.

ISBN-10: 3037785063

Roemmel, Claudia.

**darüber hinaus gewagt.**

26 Bildmomente aufgefächert und umgeschichtet gesammelt und herausgegeben von Claudia Roemmel.

Schwellbrunn 2016. ISBN 978-3-85830-206-9

**Le Werkbund Allemand Berlin a par ailleurs publié deux livres en 2016 à l'occasion de son projet WerkbundStadtBerlin:**

Deutscher Werkbund Berlin (Hg.).

**Bauen und Wohnen. Die Geschichte der Werkbundsiedlungen.**

Tübingen 2016. ISBN 978-3-8030-0815 2

Deutscher Werkbund Berlin (Hg.).

**WerkbundStadtBerlin. Am Spreebord.**

Berlin 2016. ISBN 978-3-86859-444-7

**Chers membres du SWB:** contactez-nous si vous publiez un livre. Dans la mesure du possible, nous en relayerons volontiers les références. Nous recevrons également avec reconnaissance un exemplaire pour notre bibliothèque.

Annonce

## Fondazione Casa Atelier Bedigliora



La Fondazione met son atelier de Malcantone à disposition de femmes de plus de 50 ans actives dans les domaines artistiques et culturels pour des périodes de trois mois. Davantage d'informations sous [www.fcab.ch](http://www.fcab.ch).

En cas d'intérêt (dès janvier 2018), faites-nous parvenir une brève présentation de vous-même et de votre travail.

Candidature jusqu'au 31.1.2017 à:  
Fondazione Casa Atelier Bedigliora,  
Ruth Gantert, Sihlfeldstrasse 20, 8003 Zurich



Thématique annuelle du SWB 2017

# «fremd – inconnu»

C'est sous cette devise que le Werkbund Suisse SWB réalisera sa Journée du Werkbund ainsi que de nombreuses manifestations régionales l'an prochain.

C'est à nouveau lors d'un workshop commun que les comités des groupes régionaux du SWB ainsi que le comité central ont élaboré la thématique annuelle. Le thème «fremd» devra être consciemment accompagné de la traduction française «inconnu» et constamment apparaître comme une notion double et bilingue. Car le caractère

de ce qui est étranger (das «Fremde») devrait toujours renvoyer à l'«inconnu» et ainsi éveiller une curiosité menant à des découvertes tant dans la proximité que dans l'éloignement. Nous nous réjouissons de vous compter parmi nous en 2017 encore.



La thématique annuelle 2017 arrive à maturité. Photo: Monika Imboden.

## SAVE THE DATE

Samedi 13 mai 2017:

Assemblée générale du Werkbund et Journée du Werkbund sur le thème «fremd – inconnu» à Emmenbrücke

Nouveaux membres du SWB

## Cordiale bienvenue!

Nous saluons les nouveaux membres du Werkbund Suisse suivants:

- › **Arian Fröhlich**, architecte, AT-Koblach, groupe régional Suisse orientale
- › **Daniel Indermühle**, ingénieur spécialisé dans la construction en bois, Amsoldingen, groupe régional Berne
- › **Gabriela Kopp**, illustratrice, Kriens, groupe régional Suisse centrale
- › **Roman Tschachtli**, architecte, Bienne, groupe régional Berne

## Hans Eichenberger – pionnier de la culture suisse de l'habitat

### Exposition et publication de Design+Design

Une exposition et une publication dédiées à Hans Eichenberger, membre du SWB depuis de nombreuses années qui a fêté ses 90 ans cette année, a encore lieu jusqu'au 3 décembre 2016 au Forum d'architecture à Zurich.

[www.hanseichenberger.ch](http://www.hanseichenberger.ch)

[www.af-z.ch](http://www.af-z.ch)

Forum d'architecture Zurich, Brauerstrasse 16, 8004 Zurich

### Horaires

Mardi, mercredi et vendredi 12h – 18h

Jeudi 16h – 22h

Samedi 11h – 17h

### Impressum «la lettre»

Publication du Werkbund Suisse SWB

### Rédaction

Monika Imboden

Iwan Raschle

Traduction d/f: Sophie Wolf

### Mode de parution

«La lettre» paraît cinq fois par année et est envoyée aux membres du SWB ainsi qu'aux personnes intéressées par courriel.

### Rédaction et secrétariat central SWB

Werkbund Suisse SWB

Limmatstrasse 118

8031 Zurich

Téléphone +41 44 272 71 76

swb@werkbund.ch

www.werkbund.ch

### Heures de bureau

Le secrétariat central du SWB est normalement ouvert mardi, mercredi matin, jeudi et vendredi.

Le secrétariat est fermé le lundi.

© Werkbund Suisse, 2016

**Le secrétariat central du SWB sera fermé du 26 décembre 2016 au 9 janvier 2017.**

**Nous vous transmettons nos meilleurs vœux pour la nouvelle année et des jours ressourçants pour la période de fin d'année**



Annonce

**HAUS  
DER  
FARBE**  
FACHSCHULE  
FÜR GESTALTUNG  
IN HANDWERK  
UND ARCHITEKTUR

HÖHERE FACHSCHULE

**FARBGESTALTUNG  
AM BAU**

INFOABEND

31.01.17, 18.30 UHR

[www.hausderfarbe.ch](http://www.hausderfarbe.ch)

BERUFSPRÜFUNG  
HÖHERE FACHPRÜFUNG

**GESTALTUNG IM  
HANDWERK**

INFOABEND

26.01.17, 18.30 UHR

Telefon 044 493 40 93